

**FRANSK**

**Pensumhefte høst 2017**

**Årsstudium  
Bachelorgrad  
Mastergrad  
Andre emner/perspektivemner**

**NTNU  
Institutt for språk og litteratur**

## Introduksjon

Dette heftet inneholder korte beskrivelser av emnene som tilbys ved seksjon for fransk høsten 2017, samt en oversikt over pensum i hvert enkelt emne.

Informasjon om undervisning og aktiviteter i emnene – inkludert semesterplaner og frister for innlevering av obligatorisk arbeid – vil være tilgjengelig i NTNUs læringsplattform *Blackboard* ved semesterstart. Merk at du må være undervisningsmeldt i et emne for å få tilgang til det i *Blackboard*.

Annen informasjon om emnene ligger i emnebeskrivelsene som er tilgjengelige på NTNUs nettsider.

### Obligatorisk aktivitet

De fleste emner i fransk har ulike typer obligatorisk aktivitet. For å få adgang til å avlegge eksamen i et emne, må du ha gjennomført og fått godkjent alle obligatoriske aktiviteter i emnet. Godkjent obligatorisk aktivitet er bare gyldig i det semesteret et emne undervises, og det påfølgende semesteret, med mindre noe annet er angitt i emnebeskrivelsen.

### Obligatorisk oppmøte

I enkelte av emnene i fransk er det obligatorisk oppmøte på forelesninger og gruppetimer. Det vil bli foretatt opprop i undervisningen. Dersom du ikke tilfredsstiller kravet til oppmøte, vil du ikke kunne avlegge eksamen i det emnet det gjelder.

### Ordbøker

Uansett hvilket emne i fransk du tar, bør du ha ei fransk-fransk (enspråklig) ordbok. I tillegg er det lurt med ei tospråklig ordbok. Vi anbefaler disse ordbøkene:

#### Enspråklig

- *Le Petit Robert de la langue française* (Robert)

#### Tospråklig

- *Stor fransk-norsk ordbok* (Universitetsforlaget)
- *Fransk blå ordbok. Fransk-norsk /norsk-fransk* (Kunnskapsforlaget)

*Le Petit Robert* og Kunnskapsforlagets ordbøker finnes også på nett. De er svært enkle å bruke mens man jobber, men du trenger en trykt utgave (papirversjon) på eksamen.

### Ordbok på eksamen

Følgende ordbøker er godkjent til bruk under skriftlig eksamen (skoleeksamen):

- *Le Petit Robert de la langue française* (Robert) eller tidligere versjoner av denne, så som *Le nouveau Petit Robert*
- *Le Robert Micro* (Robert)
- *Le Robert Pratique* (Robert)

Tospråklige ordbøker er ikke tillatt under eksamen, med mindre noe annet er oppgitt.

**Bachelornivå**

**Basis**

## **FRA1001 Tekst og metode**

7,5 studiepoeng

### **Emneansvarlig**

Charles Aubry ([charles.aubry@ntnu.no](mailto:charles.aubry@ntnu.no))

### **Faglig innhold**

Tekst og metode skal gi et innblikk i teorier og metoder for kritisk analyse av ulike typer franskspråklige tekster. Emnet har en praktisk tilnærming med fokus på begreper, teknikker og metoder for oppgaveløsning i franskfagets disipliner.

### **Pensum**

- Kompendium teoritekster (deles ut ved undervisningsstart)
- Kompendium med diverse litterære tekster (deles ut ved undervisningsstart)

### **Atelier d'écriture**

Ansvarlig faglærer: Solvor Husby ([solvor.husby@ntnu.no](mailto:solvor.husby@ntnu.no) )

I FRA1001 inngår også et *Atelier d'écriture* hvor du som student får trening i å bruke det du lærer til å skrive tekster selv. Dette skriveseminalet er også åpent for studenter fra andre emner.

# **FRA1100 Innføring i fransk litteratur og kultur**

7,5 studiepoeng

## **Emneansvarlig**

Inger Hesjevoll Schmidt-Melbye

## **Faglærere**

George Chabert ([george.chabert@ntnu.no](mailto:george.chabert@ntnu.no))

Inger Hesjevoll Schmidt-Melbye ([inger.hesjevoll.schmidt-melbye@ntnu.no](mailto:inger.hesjevoll.schmidt-melbye@ntnu.no))

## **Faglig innhold**

FRA1100 er et allment innføringsemne i fransk med hovedvekt på intensiv ferdighetstrening i skriftlig og muntlig fransk. Kurset omfatter en første innføring i nyere fransk litteratur og kultur, og gir et grunnlag for videre franskstudier.

## **Pensum**

### **A. Litteraturdelen**

Gavalda, Anna. (1999) *Je voudrais que quelqu'un m'attende quelque part*. Paris: Le Dilettante. To noveller.

Louis, Édouard. (2014) *En finir avec Eddy Bellegueule*. Paris: Éditions du Seuil

Rouzeau, Valérie. (2010) *Pas revoir/Neige rien*. Paris: Éditions de la Table Ronde, Collection La Petite Vermillon. Utvalg av dikt.

### **B. Pensum i kulturdelen oppgis ved semesterstart**

# FRA1200 Fransk språkferdighet og grammatikk

7,5 studiepoeng

## Emneansvarlig

Kjersti Faldet Listhaug

## Faglærere

Kjersti Faldet Listhaug ([kjersti.listhaug@ntnu.no](mailto:kjersti.listhaug@ntnu.no))

Sophie Vauclin ([sophie.vauclin@ntnu.no](mailto:sophie.vauclin@ntnu.no))

## Faglig innhold

FRA1200 er et allment innføringsemne i fransk med hovedvekt på ferdighetstrening i fransk språk, skriftlig og muntlig. Emnet er todelt. Første halvdel av emnet består av et seminar med vekt på praktisk ferdighetstrening i fransk. Denne delen gjennomføres som et forkurs i de første ukene av semesteret (uke 34 og 35), og følges opp med gruppetimer gjennom hele semesteret. Andre halvdel av emnet er en grundigere teoretisk innføring i samme tematikk. Denne delen av emnet har både forelesninger og gruppetimer gjennom hele semesteret.

Emnet er med i en pilot for nye vurderingsformer. Skriftlig eksamen vil bli gjennomført på datamaskin (digital eksamen).

## Cinéclub

I løpet av semesteret vises fire franske filmer. Disse filmene er utgangspunkt for samtalen under muntlig eksamen. Informasjon om tidspunkt for visning vil bli lagt ut på *Blackboard*.

## Forkurs

FRA1200 har konsentrert undervisning i språkferdighet i uke 34 og 35. Det er obligatorisk oppmøte på forkurset.

Informasjon om rom og tidspunkt for undervisningen vil bli lagt ut på *Blackboard*. Merk at det kan bli nødvendig å endre rom for noen av undervisningsøktene i forkurset. Eventuelle endringer vil bli annonsert via *Blackboard*-sidene til FRA1200. Det er derfor viktig at alle studenter som skal ta FRA1200 høsten 2017 registrerer undervisningsmelding i emnet så tidlig som mulig.

Ordinær undervisning i FRA1001, FRA1100 starter i uke 35.

## Pensum

Delatour, Y., Jennepin, D., Léon-Dufour, M. og Teyssier, B. 2004. *Nouvelle grammaire du français. Cours de civilisation française de la Sorbonne*. Paris: Hachette

Helland, H.P. 2006. *Ny fransk grammatikk. Morfologi, syntaks og semantikk*. Oslo: Universitetsforlaget. Utvalgte kapitler.

*Le Petit Robert*

Aktuelle bokkapitler og artikler legges ut på *Blackboard* i løpet av semesteret.

Fire filmer – vises i løpet av semesteret (se Cinéclub).

**Bachelornivå**

**Fordypning**

## **FRA2203 Litteratur og mentalitet**

7,5 studiepoeng

### **Emneansvarlig**

Trude Kolderup

### **Faglærer**

Trude Kolderup ([trude.kolderup@ntnu.no](mailto:trude.kolderup@ntnu.no) )

### **Faglig innhold**

Studenten leser et utvalg franske litterære tekster der momenter som tekstenes kulturhistoriske kontekst, idéinnhold og genremessige aspekt vil stå sentralt. Studenten får trening i å tolke tekstene og knytte lesningen til litteraturteoretiske problemstillinger. Gjennom arbeidet med tekstene skal studenten oppøve evnen til kritisk refleksjon og kulturhistorisk forståelse. Dette semesterets tema er opplysningstidens romaner.

### **Pensum**

For at det skal være lett å følge undervisningen, må du bruke de utgavene av bøkene som selges på Akademika.

- Robert Challe, *Les Illustres Françaises* (utdrag)
- Marivaux, *La Vie de Marianne* (utdrag)
- Rousseau, *Julie ou la Nouvelle Héloïse* (utdrag)
- Artikler (legges ut på *Blackboard* i løpet av semesteret)



## **FRA2301 Fransk grammatikk**

7,5 studiepoeng

### **Emneansvarlig**

Nelly Foucher Stenkløv

### **Faglærere**

Nelly Foucher Stenkløv ([nelly.stenklov@ntnu.no](mailto:nelly.stenklov@ntnu.no) )

Eirik Hvidsten ([eirik.hvidsten@ntnu.no](mailto:eirik.hvidsten@ntnu.no) )

### **Faglig innhold**

Dette er et teoretisk emne som omfatter sentrale problemstillinger innenfor fransk grammatikk. Det blir lagt vekt på å studere samspillet mellom syntaks, semantikk og pragmatikk.

Vurderingsformen er en semesteroppgave. Normalt skal studentene skrive om et oppgitt tema, men setter selv sammen et korpus for sin analyse. Vanligvis blir det holdt en skriveworkshop i forbindelse med oppgaven. En av de obligatoriske aktivitetene er knytta til semesteroppgaven, slik at studentene får noe veiledning underveis. I tillegg er det muntlig eksamen.

### **Pensum**

Helland, Hans Petter. (2006) *Ny fransk grammatikk. Morfologi, syntaks og semantikk*. Oslo: Universitetsforlaget.

## **FRA2305 Fransk språkferdighet 2**

7,5 studiepoeng

### **Emneansvarlig**

Nelly Foucher Stenkløv

### **Faglærere**

Sophie Vauclin ([sophie.vauclin@ntnu.no](mailto:sophie.vauclin@ntnu.no))

Nelly Foucher Stenkløv ([nelly.stenklov@ntnu.no](mailto:nelly.stenklov@ntnu.no))

### **Faglig innhold**

Emnet er basert på autentisk materiale på fransk og norsk hentet fra aviser, faglitteratur og skjønnlitteratur. Disse dokumentene blir utgangspunktet for oversettelser fra norsk til fransk og omvendt, samt skriving av resymé og muntlig sammendrag av autentiske tekster.

Emnet krever forkunnskaper og forutsetter at studentene er i stand til å forstå autentiske franske tekster og til å snakke om aktuelle temaer på fransk. Emnet omfatter skriftlig og muntlig trening. Det vil være et godt utgangspunkt for studenter som senere ønsker å jobbe i sammenhenger hvor fransk språkferdighet er viktig (undervisning, næringsliv, internasjonale relasjoner).

Dette er et praktisk emne som forutsetter målrettet innsats fra den enkelte student. Derfor er det obligatorisk deltakelse på minst 3 av de 4 samlingene.

### **Pensum**

Helland, Hans Petter. (2006) *Ny fransk grammatikk. Morfologi, syntaks og semantikk*. Oslo: Universitetsforlaget.

Teksthefte som deles ut ved undervisningsstart

*Le Petit Robert*

## **FRA2400 Frankrike i Europa**

7,5 studiepoeng

### **Emneansvarlig**

George Chabert ([george.chabert@ntnu.no](mailto:george.chabert@ntnu.no))

### **Faglig innhold**

I dette emnet vil det bli lagt vekt på hvordan Frankrikes historie og kultur preger og har blitt preget av Europa. Studiet av Frankrikes politiske og idémessige bidrag til den europeiske identitet vil stå sentralt.

Emnet omfatter sentrale perioder av fransk historie etter 1600. Emnet gir en innføring i viktige utviklingslinjer og sentrale problem i fransk historie.

### **Pensum**

Chabert, George. (2007) *L'idée européenne. Entre guerres et culture: de la confrontation à l'union*. Bruxelles : Peter Lang. (for studenter som ikke leser norsk)

Chabert, George. (2011) *Europa, Europa. Historien om en fransk besettelse*, Trondheim: Tapir Akademisk Forlag.

Carpentier, Jean et Lebrun, François (dir). (2001) *Histoire de France*. Paris : Editions du Seuil. (Nyere utgave kan brukes)

# **Masternivå**

# **SPRÅK3001 Forskningsmetoder i språkvitenskap**

7,5 studiepoeng

## **Emneansvarlig**

Giosuè Baggio ([giosue.baggio@ntnu.no](mailto:giosue.baggio@ntnu.no)), seksjon for engelsk

## **Faglig innhold**

**Dette er et emne med felles undervisning for masterstudenter ved Institutt for språk og litteratur som vil fordype seg i språkdisiplinen.**

Emnet gir en innføring i sentrale metodologiske spørsmål innenfor det språkvitenskapelige forskningsfeltet. Et hovedformål er at studentene skal tilegne seg en forståelse av det metodemangfoldet som preger språkvitenskapen. Kurset vil derfor omfatte tilnæringsmåter fra en rekke deldisipliner, samtidig som det åpner opp for fordypning i minst én mer spesifikk metode. Emnet har som ambisjon å gi studentene trening i å formulere forskningsspørsmål og å vurdere anvendeligheten og relevansen til ulike forskningsmetoder, og slik gi dem et grunnlag for å utvikle sine individuelle masterprosjekter. Emnet tar opp temaer som induktive vs. deduktive metoder, kvalitative vs. kvantitative data, forskningsetikk og kildekritikk. Videre vil studentene bli presentert for et bredt utvalg metodiske tilnæringer, som for eksempel forskningsintervju, deltakende observasjon, korpusstudier, introspeksjon, ulike typer eksperimenter, spørreskjema og dokumentstudier.

Undervisningen vil foregå på norsk eller engelsk.

## **Pensum**

Pensum oppgis ved semesterstart.

## **SPRÅK3002 Språkvitenskapelige teorier**

7,5 studiepoeng

### **Emneansvarlig**

Eirik Hvidsten ([eirik.hvidsten@ntnu.no](mailto:eirik.hvidsten@ntnu.no))

### **Faglig innhold**

Emnet er teoretisk rettet og gjennomgår sentrale lingvistiske teorier, med vekt på syntaksorienterte retninger som for eksempel chomskyansk generativ grammatikk eller retninger med fokus på pragmatikk og diskursanalyse. Emnet gir deg en teoretisk forståelse som du blir i stand til å anvende på fagspesifikk data, i tillegg til at du lærer å bruke den teoretiske kunnskapen i arbeidet med egen masteroppgave.

### **Læringsmål**

Kandidaten

- kan gjøre rede for og diskutere viktige aspekter ved språkvitenskapelig grunnlagsproblematikk.
- har kunnskap om sentrale teorier innen språkvitenskapen.
- kan relatere teori til franskspråklig data.
- kan jobbe med franske korpus.

### **Læringsformer og aktiviteter**

Forelesninger, seminarer og veiledning.

Vurderingsform: Hjemmeeksamen på ca. 4000 ord. Eksamen besvares på fransk.

### **Obligatoriske aktiviteter**

Obligatorisk aktivitet omfatter en muntlig eller skriftlig presentasjon av en analyse på fransk. Obligatoriske oppmøte til timene med presentasjoner av andre studenter.

### **Pensum**

Laenzlinger, C. (2003). *Initiation à la Syntaxe formelle du français*. Bern: Peter Lang SA.

Riègel, M., Pellat, J-C., Rioul, R. (2016). *Grammaire méthodique du français*. Paris: Presses Universitaires de France.

## **LITT3001 Forskningsmetoder i litteraturvitenskap**

7,5 studiepoeng

### **Emneansvarlig**

Anders Skare Malvik ([anders.malvik@ntnu.no](mailto:anders.malvik@ntnu.no)), seksjon for nordisk

### **Faglig innhold**

**Dette er et emne med felles undervisning for masterstudenter ved Institutt for språk og litteratur som vil fordype seg i litteraturdisiplinen.**

Emnet skal gi innsikt i sentrale metodologiske spørsmål innenfor det litteraturvitenskapelige forskningsfeltet. Et hovedmål er at studentene skal tilegne seg en forståelse i metodemangfoldet som preger litteraturvitenskapen. Hvilke metoder kan benyttes for å studere litteratur og litteraturens betydning i samfunn og skole? Emnet har som ambisjon å gi studentene trening i å formulere forskningsspørsmål og å vurdere anvendeligheten og relevansen til ulike forskningsmetoder, og slik gi dem et grunnlag for å utvikle sine individuelle masterprosjekter. Emnet vil blant annet ta opp disse temaene: - metoder for å undersøke forholdet mellom litteratur og samfunn, litteratur og historie, en forfatter og en tekst, samt spørsmål knyttet til kanon - metoder for å undersøke forholdet mellom litteratur og form, sjanger og tematikk - metoder for å undersøke forholdet mellom litteratur, lesning og resepsjon - bruk av fysiske og digitale arkiv - metoder for forskning på litteraturundervisning i skolen.

Undervisningen vil foregå på norsk eller engelsk.

### **Pensum**

Pensum oppgis ved semesterstart.

## LITT3002 Litteraturvitenskapelige teorier

7.5 sp studiepoeng

### Emneansvarlig

Trude Kolderup ([trude.kolderup@ntnu.no](mailto:trude.kolderup@ntnu.no))

### Faglig innhold

Studenten leser et utvalg franske litterære verker der det genremessige aspektet vil stå sentralt. Studenten får trening i å tolke tekstene og knytte lesningen til litteraturteoretiske problemstillinger. Studenten skal oppøve evnen til kritisk refleksjon rundt de litterære verkene, så vel som rundt ulike teoretiske tilnærminger til disse. Dette semesterets tema er opplysningstidens romaner og ulike teoretiske tilnærminger til romanen og brevromanen som genre.

### Pensum

Bruk utgavene som selges på Akademika

- Robert Challe, *Les Illustres Françaises* (utdrag)
- Marivaux, *La Vie de Marianne* (utdrag)
- Rousseau, *Julie ou la Nouvelle Héloïse* (utdrag)
- Artikler (legges ut på *Blackboard* i løpet av semesteret)



# FRA3100 Fransk litterær og lingvistisk teori: tekststudier med prosjektskriving

15 studiepoeng

Emnet undervises i samarbeid med universitetet i Bergen (UiB).

## Emneansvarlig:

Inger Hesjevoll Schmidt-Melbye

## Faglærere

Margery Vibe Skagen, UiB ([margery.skagen@if.uib.no](mailto:margery.skagen@if.uib.no) )

Anje Gjesdal Müller, UiB ([anje.gjesdal@uib.no](mailto:anje.gjesdal@uib.no))

Nelly Foucher Stenklov, NTNU ([nelly.stenklov@ntnu.no](mailto:nelly.stenklov@ntnu.no) )

Inger Hesjevoll Schmidt-Melbye, NTNU ([inger.hesjevoll.schmidt-melbye@ntnu.no](mailto:inger.hesjevoll.schmidt-melbye@ntnu.no) )

## Faglig innhold

Emnet presenterer ulike teoretiske tilnæringer til tekster samtidig som det har et anvendt siktemål: Det forbereder til skriving av masteroppgaven og gir en innføring i prosjektskriving og forskningsmetode.

Emnet tar for seg et utvalg sentrale teorier innenfor moderne språk- og litteraturvitenskap. Det legges vekt på å drøfte hvordan disse teoriene kan anvendes i tilknytning til metodevalg og prosjektskriving.

Frankspråklige tekster (skjønnlitterære verk og tekstkorpora) blir studert i lys av sentrale teoretiske problemstillinger. Studiet av de litterære verkene gir også innsikt i verkenes samfunnsmessige og litteraturhistoriske kontekst.

## Pensum

- Kompendium teoritekster (på *Blackboard*)
- Ahmadou Kourouma, *Les Soleils des indépendances*, Editions du Seuil, Paris 1970. coll. Points, ISBN 20202559214 (198 s.)
- Jean-Jacques Rousseau, *Les Confessions*, Gallimard, Folio classique, Paris 2009. (Livres 1-6)
- Baudelaire, Charles, "Le Poème du hachisch" (1.del av *Les Paradis artificiels* (ca 40 s.) og et utvalg prosadikt fra *Le Spleen de Paris*)

# **Andre emner**

## **FRA0502 Fransk 2**

7,5 studiepoeng

### **Emneansvarlig**

Sophie Vauclin ([sophie.vauclin@ntnu.no](mailto:sophie.vauclin@ntnu.no))

### **Faglig innhold**

I tillegg til å være et språkkurs med vekt på utvikling av praktiske språkferdigheter og grammatikk, er FRA0502 en første innføring i franskspråklige lands historie og samfunnsforhold. Studenten skal opparbeide seg og kunne uttrykke på fransk noen perspektiver på identitet, kultur og samfunn i Norge og målspråklandene. Studenten skal også beherske et formelt stilnivå; egnet språklig uttrykk for skriftlig formell kommunikasjon på et grunnleggende nivå.

### **Pensum**

Lopes, Marie-José & Le Bougnec, Jean-Thierry. (2014) *Totem 2 A2, méthode de Français*. Paris: Hachette. Tekstbok.

Lopes, Marie-José & Le Bougnec, Jean-Thierry. (2014) *Totem 2 A2, cahier d'exercices*, Paris: Hachette. Oppgavebok.

# **SPRÅK1200 Fremmedspråk og samfunn**

7,5 studiepoeng

## **Emneansvarlig**

Lars Sigfred Evensen ([lars.evensen@ntnu.no](mailto:lars.evensen@ntnu.no)), seksjon for anvendt språkvitenskap

## **Faglig innhold**

Emnet presenterer perspektiver på rollen til og bruken av de 'store' fremmedspråkene engelsk, fransk, spansk og tysk i Norge i dag, og skal bidra til forståelse for betydningen av fremmedspråk innen norsk samfunn og kultur.

Med utgangspunkt i aktuell mediedebatt og politiske utspill tar emnet for seg temaer som holdninger til (ulike) fremmedspråk, fremmedspråklæring, fremmedspråk i arbeidslivet, samt problemområdene språk og identitet og språklig dominans og makt. Arenaer som undersøkes er, i tillegg til dagliglivet, skole og høyere utdanning, statsforvaltningen, næringslivet, litteraturmarkedet og media. Emnets temaer kan behandles fra et sosiolingvistisk, et litterært og/eller et kulturkunnskapsståsted.

## **Pensum**

Se egen pensumliste for emnet, for eksempel på *Blackboard*.